

# **DIRIS A20**

## **1 Output**

Notice d'utilisation

Operating instructions - Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso - Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de servicio - Manual de instruções

**F**

**GB**

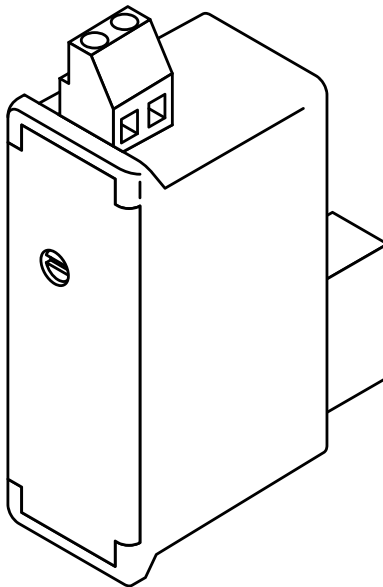
**D**

**I**

**NL**

**E**

**P**



**F**

## Sommaire

OPÉRATIONS PRÉALABLES .....	4
PRÉSENTATION.....	5
INSTALLATION.....	6
PROGRAMMATION.....	7
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	16
LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS.....	18

**GB**

## Contents

PRELIMINARY OPERATIONS .....	4
PRESENTATION.....	5
INSTALLATION.....	6
PROGRAMMING .....	7
TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	16
GLOSSARY OF ABBREVIATION.....	18

**D**

## Inhaltsverzeichnis

VORUSGEHENDE KONTROLLEN .....	4
PRODUKTDARSTELLUNG.....	5
INSTALLATION.....	6
KONFIGURATION .....	7
TECHNISCHE DATEN.....	16
GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN .....	18

**I**

## Sommario

OPERAZIONI PRELIMINARI.....	4
PRESENTAZIONE .....	5
INSTALLAZIONE .....	6
PROGRAMMAZIONE .....	7
CARATTERISTICHE TECNICHE .....	16
ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI .....	18

**NL**

Inhoud

VOORAFGAANDE HANDELINGEN .....	4
PRESENTATIE .....	5
INSTALLERING .....	6
PROGRAMMERING .....	7
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN.....	17
LIJST VAN AFKORTINGEN .....	18

**E**

Índice

OPERACIONES PREVIAS .....	4
PRESENTACIÓN .....	5
INSTALACIÓN .....	6
PROGRAMACIÓN .....	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....	17
LÉXICO DE LAS ABREVIACIONES.....	18

**P**

Índice

OPERAÇÕES PRELIMINARES.....	4
APRESENTAÇÃO .....	5
INSTALAÇÃO .....	6
PROGRAMAÇÃO .....	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....	17
LÉXICO DAS ABREVIATURSA.....	18

# DIRIS A20 - 1 Output

## OPÉRATIONS PRÉALABLES

PRELIMINARY OPERATIONS - VORAUSGEHENDE KONTROLLEN -

OPERAZIONI PRELIMINARI - VOORAGAANDE HANDELINGEN -

OPERACIONES PREVIAS - OPERAÇÕES PRELIMINARES

**F**

Au moment de la réception du colis contenant le module option, il est nécessaire de vérifier les points suivants :

- l'état de l'emballage,
- le produit n'a pas eu de dommage pendant le transport,
- la référence de l'appareil est conforme à votre commande,
- l'emballage comprend le produit,
- une notice d'utilisation.

**NL**

Bij ontvangst van de doos met de optie-module moeten de volgende punten gecontroleerd worden:

- de staat van de verpakking;
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport;
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling;
- de verpakking bevat een product;
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

**GB**

Check the following points as soon as you receive the optional module package:

- the packing is in good condition,
- the product has not been damaged during transit,
- the product reference number conforms to your order,
- the package contains the product,
- the operating instructions.

**E**

Al recibir el paquete que contiene el módulo opcional, será necesario verificar los aspectos siguientes:

- estado del embalaje;
- que el producto no se haya dañado durante el transporte;
- que la referencia del Aparato esté conforme con su pedido;
- el embalaje incluye el producto;
- el manual de utilización.

**D**

Bei Empfang des Gerätes Optionsmodul muß folgendes überprüft werden:

- Zustand der Verpackung,
- Sind Transportschäden zu melden,
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung,
- Die Verpackung enthält das Produkt,
- Eine Bedienungsanleitung ist beigelegt.

**P**

Na altura da recepção da encomenda do módulo opção, é necessário verificar os seguintes pontos:

- o estado da embalagem;
- se o produto não foi danificado durante o transporte;
- se a referência do Aparelho está acordo com a sua encomenda;
- dentro da embalagem encontrase realmente o produto;
- se existe um manual de utilização.

**I**

Al momento del ricevimento della scatola contenente il modulo opzione, è necessario verificare i seguenti punti:

- lo stato dell'imballo;
- la presenza di danneggiamenti o rotture dovuti al trasporto;
- se il numero di riferimento dell'apparecchio è conforme a quello della richiesta;
- l'imballaggio comprende il prodotto;
- la presenza del libretto di istruzione originale.

# DIRIS A20 - 1 Output

## PRÉSENTATION

PRESENTATION - INSTALLATION - PRESENTAZIONE -  
PRESENTATIE - PRESENTACIÓN - APRESENTAÇÃO

**F** Ce module option doit être connecté aux **DIRIS A20** (réf. 48250200, 4825U200) ou au **COUNTIS E53** (réf. 48503011). Ce module permet d'associer la sortie à un fonctionnement en sortie impulsionnelle, en alarme (sur toutes les grandeurs électriques) ou en commande (via la communication RS485).

**NL** Deze optiemodule moet worden aangesloten op de **DIRIS A20** (réf. 48250200, 4825U200) of de **COUNTIS E53** (réf. 48503011). Met deze module kan de uitgang worden gekoppeld aan een werking als impulsionele uitgang, als alarm (op alle elektrische grootheden) of als commando (via de RS 485-communicatie).

**GB** This optional module must be connected to the **DIRIS A20** (réf. 48250200, 4825U200) or to the **COUNTIS E53** (réf. 48503011). This module allows the output to be linked to a pulse output mode, alarm mode (for all electrical values) or control mode (via RS 485 communication).

**E** Este módulo opcional se debe conectar a los modelos **DIRIS A20** (réf. 48250200, 4825U200) o a los **COUNTIS E53** (réf. 48503011). Este módulo permite asociar la salida a un funcionamiento con salida de impulsos, con alarma (en todas las magnitudes eléctricas) o con control (a través de la comunicación RS 485).

**D** Dieses Optionsmodul muss an **DIRIS A20** (réf. 48250200, 4825U200) oder an **COUNTIS E53** (réf. 48503011) angeschlossen sein. Dieses Modul ermöglicht die Konfiguration des Ausgangs als Impuls- oder Alarmausgang (bei allen elektrischen Größen) sowie als Steuerung (über die Kommunikationsschnittstelle RS 485).

**P** Este módulo opção deve ser ligado aos **DIRIS A20** (réf. 48250200, 4825U200) ou aos **COUNTIS E53** (réf. 48503011). Este módulo permite associar a saída a um funcionamento em saída impulsional, em alarme (em todas as grandezas eléctricas) ou em comando (através da comunicação RS 485).

**I** Questo modulo opzione deve essere collegato ai **DIRIS A20** (réf. 48250200, 4825U200) o ai **COUNTIS E53** (réf. 48503011). Questo modulo consente di associare l'uscita ad un funzionamento come uscita a impulsi, come allarme (su tutti i valori elettrici) o come comando (mediante comunicazione RS 485).

# DIRIS A20 - 1 Output

## INSTALLATION

INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLAZIONE -  
INSTALLERING - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO

### RACCORDEMENT

- GB** Connection
- D** Anschluß
- I** Collegamento
- NL** Aansluiting
- E** Parte trasera
- P** Ligação



**Le DIRIS A20 doit être hors tension.**

This DIRIS A20 must be switched off.

Der DIRIS A20 darf nicht unter Spannung stehen.

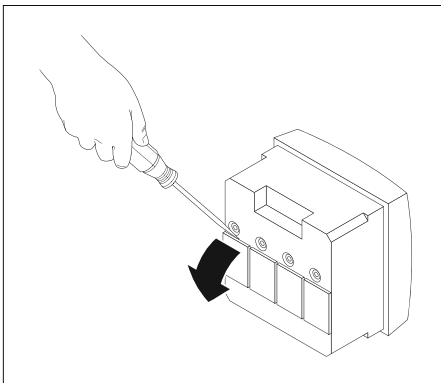
Il DIRIS A20 deve essere fuori tensione.

De DIRIS A20 moet zonder spanning staan.

El DIRIS A20 deberá estar desconectado.

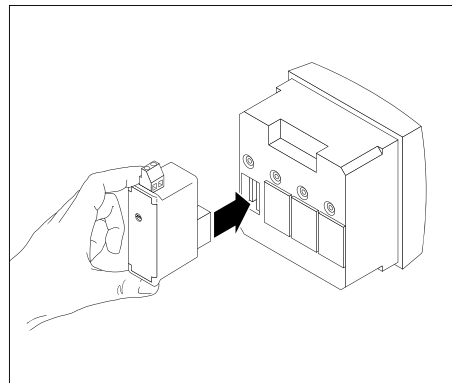
O DIRIS A20 deve ficar desligado.

**1**

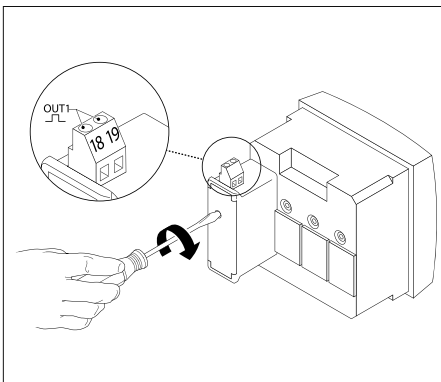


**2**

**Fixer le module - Fix the module - Befestigen Sie das Modul - Fissare il modulo - Bevestig de module - Fije el módulo - Fixe o módulo**



**3**



**4**

**Raccorder le bornier en respectant les indications. Remettre sous tension.**

*Follow indications when connecting the terminal. Switch on voltage supply.*

*Für den Anschluß der Klemmleiste beachten Sie die entsprechenden Hinweise. Wieder einschalten.*

*Raccordare i morsetti rispettando le indicazioni. Alimentare il DIRIS A20.*

*De klemmenstrook aansluiten zoals aangegeven. Terug spanning geven.*

*Conexionar respetando las indicaciones. Poner en tensión*

*Ligar o terminal de bornes respeitando as indicações. Colocar sob tensão novamente.*

# DIRIS A20 - 1 Output

## PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -  
PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

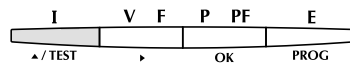
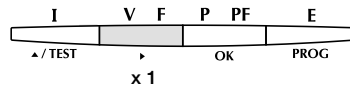
### TYPE DE LA SORTIE

- GB** Output type
- D** Ausgangstyp
- I** Tipo di uscita
- NL** Type van de uitgang
- E** Tipo de salida
- P** Tipo da saída

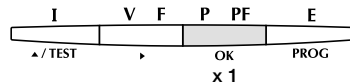


### AFFECTATION DE LA GRANDEUR A SURVEILLER - Exemple : Type I

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><b>GB</b> Allocation of the value to be monitored<br/>Example: Type I</li> <li><b>D</b> Zuweisung der zu überwachenden Größe<br/>Beispiel: Type I</li> <li><b>I</b> Assegnazione del valore da controllare<br/>Esempio: Type I</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><b>NL</b> Toewijzing van de te bewaken grootheid<br/>Voorbeeld: Type I</li> <li><b>E</b> Asignación de la magnitud que se debe supervisa<br/>Ejemplo: Type I</li> <li><b>P</b> Afectação da grandeza a controlar<br/>Exemplo: Type I</li> </ul> |
|--|--|



- x 1 = I
- x 2 = In
- x 3 = UP
- x 4 = UP
- x 5 = P
- x 6 = Q
- x 7 = S
- x 8 = CPF
- x 10 = LPF
- x 11 = thd I
- x 12 = thd U
- x 13 = thd V
- x 14 = Hour



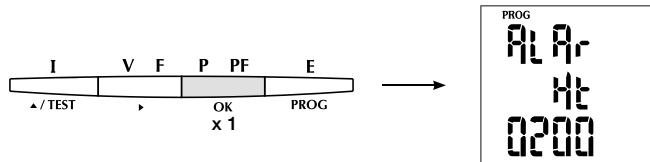
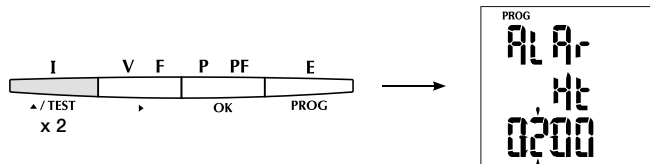
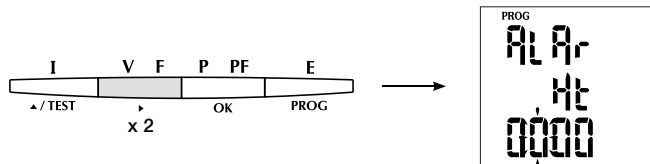
# DIRIS A20 - 1 Output

## PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -  
PROGRAMMERING- PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

SEUIL HAUT DE LA SORTIE - Exemple : Ht = 200A

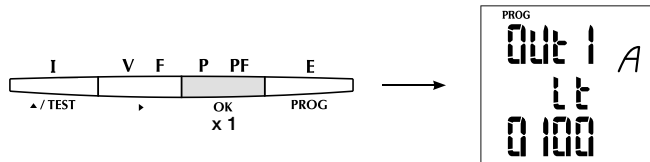
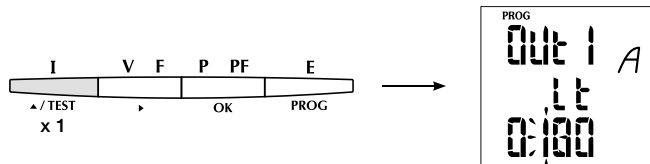
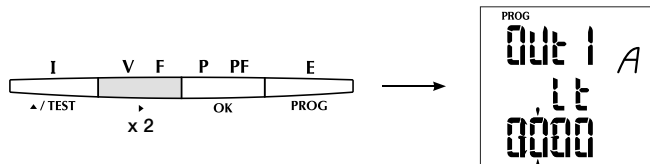
- GB** Output upper threshold  
Example: Ht = 200
- D** Oberer Schwellenwert des Ausgangs  
Beispiel: Ht = 200
- I** Soglia alta dell'uscita  
Esempio: Ht = 200
- NL** Hoge uitgangsdrempel  
Voorbeeld: Ht = 200
- E** Umbral alto de salida  
Ejemplo: Ht = 200
- P** Limiar superior da saída  
Exemplo: Ht = 200





SEUIL BAS DE LA SORTIE - Exemple : Lt = 100A

- GB** Output lower threshold  
Example: Lt = 100
- D** Unterer Schwellenwert des Ausgangs  
Beispiel: Lt = 100
- I** Soglia bassa dell'uscita  
Esempio: Lt = 100
- NL** Lage uitgangsdrempel  
Voorbeeld: Lt = 100
- E** Umbral bajo de salida  
Ejemplo: Lt = 100
- P** Limiar inferior da saída  
Exemplo: Lt = 100



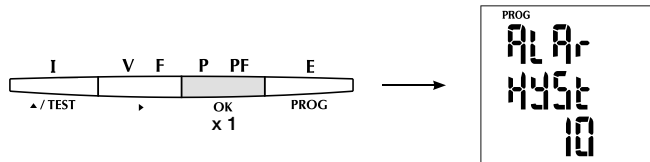
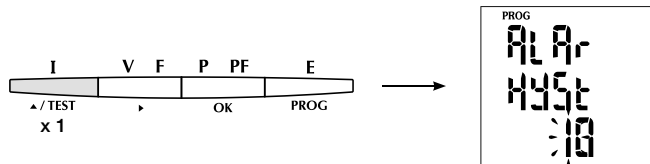
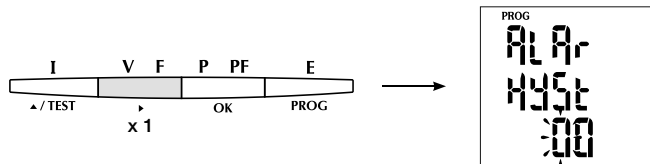
# DIRIS A20 - 1 Output

## PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -  
PROGRAMMIERING- PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

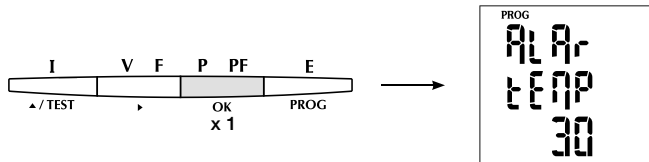
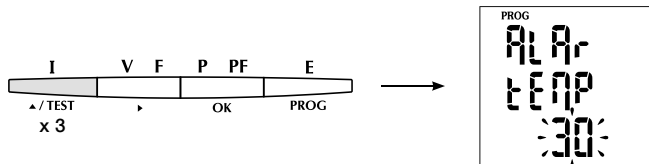
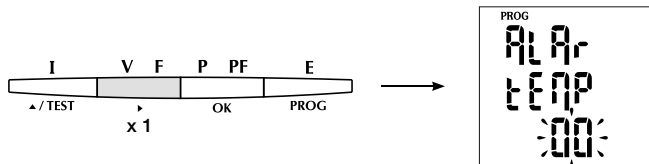
HYSTERESIS DE LA SORTIE - Exemple : Hyst = 20%

- GB** Hysteresis threshold  
Example: Hyst = 20%
- D** Hysterese des Ausgangs  
Beispiel: Hyst = 20%
- I** Isteresi dell'uscita  
Esempio: Hyst = 20%
- NL** Uigangshysterisis  
Voorbeeld: Hyst = 20%
- E** Histéresis de salida  
Ejemplo: Hyst = 20%
- P** Histerese da saída  
Exemplo: Hyst = 20%



TEMPORISATION DE LA SORTIE - Exemple : Tempo = 30s

- GB** Time delay threshold  
Example: Tempo = 30s
- D** Zeitverzögerung des Ausgangs  
Beispiel: Tempo = 30s
- I** Temporizzazione dell'uscita  
Esempio: Tempo = 30s
- NL** Uigangsvertraging  
Voorbeeld: Tempo = 30s
- E** Temporización de salida  
Ejemplo: Tempo = 30s
- P** Temporização da saída  
Exemplo: Tempo = 30s



# DIRIS A20 - 1 Output

## PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -  
PROGRAMMERING- PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

MODE DE TRAVAIL - Exemple : Relay = NC

**GB** Operating mode  
Example: Relay = NC

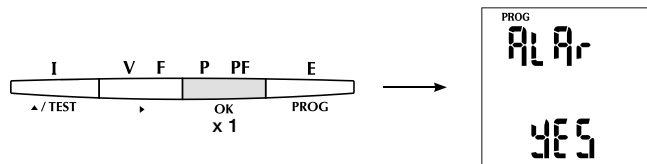
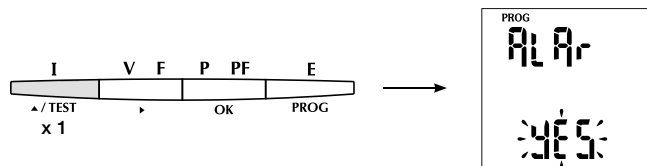
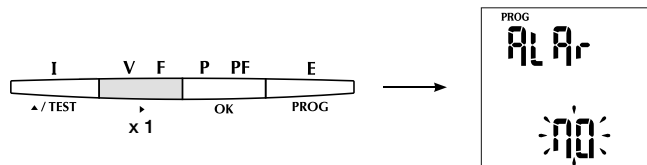
**D** Arbeitsmodus  
Beispiel: Relay = NC

**I** Modalità di lavoro  
Esempio: Relay = NC

**NL** Werkmode  
Voorbeeld: Relay = NC

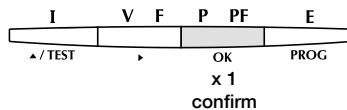
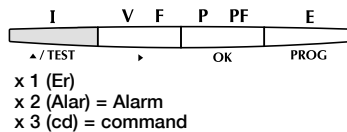
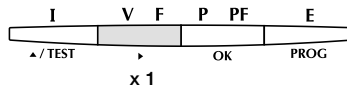
**E** Modo de trabajo  
Ejemplo: Relay = NC

**P** Modo de funcionamento  
Exemplo: Relay = NC



TYPE DE LA SORTIE - Exemple : tyPE = Er (kvarh)

- GB** Output type  
Example: tyPE = Er (kvarh)
- D** Ausgangstyp  
Beispiel: tyPE = Er (kvarh)
- I** Tipo di uscita  
Esempio: tyPE = Er (kvarh)
- NL** Type van de uitgang  
Voorbeeld: tyPE = Er (kvarh)
- E** Tipo de salida  
Ejemplo: tyPE = Er (kvarh)
- P** Tipo da saída  
Exemplo: tyPE = Er (kvarh)



# DIRIS A20 - 1 Output

## PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -  
PROGRAMMERING- PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

POIDS DE LA SORTIE IMPULSIONS - Exemple : VAL = 100 (1- $\mu$  = 100 kvarh)

**GB** Pulse output rate  
Example: VAL = 100 (1- $\mu$  = 100 kvarh)

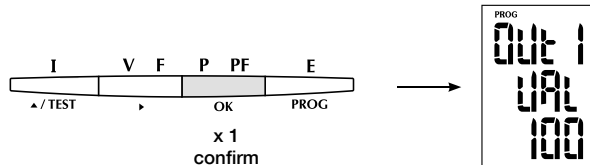
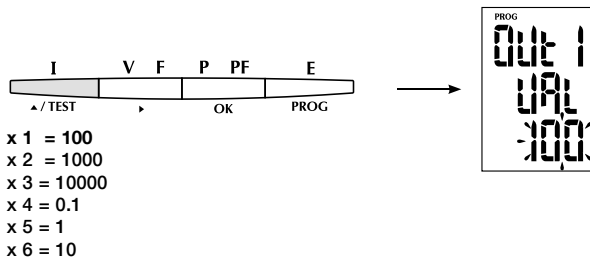
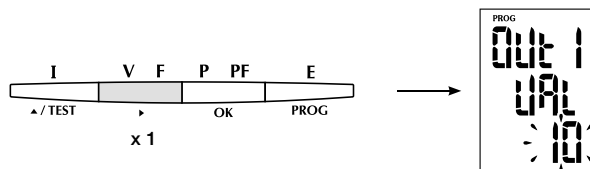
**D** Ausgangsimpulswertigkeit  
Beispiel: VAL = 100 (1- $\mu$  = 100 kvarh)

**I** Peso degli uscita impulsi  
Esempio: VAL = 100 (1- $\mu$  = 100 kvarh)

**NL** Gewicht van pulsuitegang  
Voorbeeld: VAL = 100 (1- $\mu$  = 100 kvarh)

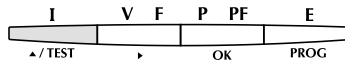
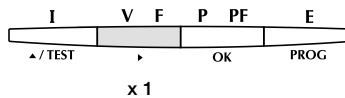
**E** Peso de la salida de impulsiones  
Ejemplo: VAL = 100 (1- $\mu$  = 100 kvarh)

**P** Peso de saída de impulsões  
Exemplo: VAL = 100 (1- $\mu$  = 100 kvarh)

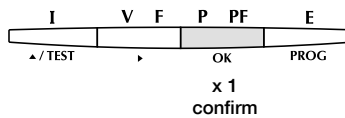


DURÉE DE LA SORTIE IMPULSIONS - Exemple : dUr = 300 ms

- GB** Pulse output durations  
Example: dUr = 300 ms
- D** Dauer des Impulsausgangs  
Beispiel: dUr = 300 ms
- I** Durata dell' uscita ad impulsi  
Esempio: dUr = 300 ms
- NL** Duur van de pulsenuitgang  
Voorbeeld: dUr = 300 ms
- E** Duración de la salida de impulsiones  
Ejemplo: dUr = 300 m
- P** Duração da saída de impulsões  
Exemplo: dUr = 300 ms



- x 1 = 200 ms
- x 2 = 300 ms
- x 3 = 400 ms
- x 4 = 500 ms
- x 5 = 600 ms
- x 6 = 700 ms
- x 7 = 800 ms
- x 8 = 900 ms
- x 9 = 60 ms
- x 10 = 100 ms



# DIRIS A20 - 1 Output

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TECHNISCHE DATEN -  
CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN -  
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

---

Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Nombre de manœuvres	≤ 10 <sup>8</sup>
Isolation galvanique (tension d'isolement AC)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Normes	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificat	N° de dossier UL : E257746

---

Reed relays	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
N° of operations	≤ 10 <sup>8</sup>
Galvanic insulation (AC insulation voltage)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No: E257746

---

Reed-relais	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Anzahl der Schaltspiele	≤ 10 <sup>8</sup>
Galvanische trennung (Isolationsspannung AC)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No: E257746

---

Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Numero di operazioni	≤ 10 <sup>8</sup>
Isolamento galvanico (tensione di isolamento AC)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No: E257746



---

Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Aantal handelingen	$\leq 10^8$
Galvanische isolatie (AC isolatiespanning)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1
	CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No: E257746

---

Relé herméticamente sellado (reed)	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de maniobras	$\leq 10^8$
Aislamiento galvánico (tensión de aislamiento AC)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Norma	UL 61010-1
	CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificado	No de expediente UL: E257746

---

Relés reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de maniobras	$\leq 10^8$
Isolamento galvánico (tensão de isolamento AC)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1
	CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No: E257746

# DIRIS A20 - 1 Output

## LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS

GLOSSARY OF ABBREVIATIONS - GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN -  
ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI - LIJST VAN AFKORTINGEN -  
LÉXICO DE LAS ABBREVIACIONES - LÉXICO DAS ABBREVIATURAS

### F

Out 1	Sortie impulsionnelle 1
TYPE	Affectation de la sortie impulsionnelle
EA+	Energie active positive (kWh+)
ER+	Energie réactive positive (kvarh+)
VAL	Poids de l'impulsion
DUR	Durée de l'impulsion

### NL

Out 1	Impulsuitgang 1
TYPE	Impulsgewicht
EA+	Actieve positieve energie (kWh+)
ER+	Reactieve positieve energie (kvarh+)
VAL	Impulsgewicht
DUR	Impulsduur

### GB

Out 1	Pulse output 1
TYPE	Pulse output allocation
EA+	Positive active power (kWh+)
ER+	Positive reactive power(kvarh+)
VAL	Pulse value
DUR	Pulse duration

### E

Out 1	Salida de impulsos 1
TYPE	Asignación de la salida de impulsos
EA+	Energía activa positiva (kWh+)
ER+	Energía reactiva positiva (kvarh+)
VAL	Peso del impulso
DUR	Duración del impulso

### D

Out 1	Impulsausgang 1
TYPE	Zuweisung des Impulsausgangs
EA+	Positive Wirkenergie (kWh+)
ER+	Positive Blindenergie (kvarh+)
VAL	Impulswertigkeit
DUR	Impulsdauer

### P

Out 1	Saída por impulsos 1
TYPE	Atribuição da saída por impulsos
EA+	Energia activa positiva (kWh+)
ER+	Energia reactiva positiva (kvarh+)
VAL	Peso do impulso
DUR	Duração do impulso

### I

Out 1	Uscita impuls 1
TYPE	Impostazione dell'uscita impuls
EA+	Energia attiva positiva (kWh+)
ER+	Energia reattiva positiva(kvarh+)
VAL	Peso dell'impulso
DUR	Durata dell'impulso



## HEAD OFFICE

### **SOCOMEK GROUP**

S.A. SOCOMEK capital 11 149 200 €  
R.C.S. Strasbourg B 548 500 149  
B.P. 60010 - 1, rue de Westhouse  
F-67235 Benfeld Cedex - FRANCE

## INTERNATIONAL SALES DEPARTMENT

### **SOCOMEK**

1, rue de Westhouse - B.P. 60010  
F - 67235 Benfeld Cedex - FRANCE  
Tel. +33 (0)3 88 57 41 41 - Fax +33 (0)3 88 74 08 00  
info.scp.isd@socomec.com

[www.socomec.com](http://www.socomec.com)

Non contractual document. © 2012, Socomec SA. All rights reserved.

